



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 27 mei 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.175-40.221-40.222-41.024-41.047/II/PN  
AMC

Ter zitting van 8 mei 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan 5 klachten die tegen de KVS werden ingediend omwille van het feit dat de klager, een Nederlandstalige particulier uit Dendermonde, opnieuw volledig in het Nederlands en in het Frans, en deels in het Engels, gestelde programmabrochures langs de post heeft ontvangen. Het betreft de brochures 2008/10-11, 2008/12-2009/01, 2009/02-03 en 2009/04-06. De brochure 2008/12-2009/01 werd als bijlage bij de krant "De Morgen" gevoegd en was ook daar in het Nederlands, in het Frans en deels in het Engels gesteld.

\*  
\* \*

In haar advies 34.076 van 10 oktober 2002 stelde de VCT het volgende:

- *de Koninklijke Vlaamse Schouwburg is een instelling van openbaar nut;*
- *de raad van bestuur is samengesteld uit vijf leden benoemd door de stad Brussel, vijf leden benoemd door de Vlaamse Regering, en één lid benoemd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie;*
- *in artikel 3 van de statuten wordt duidelijk verwezen naar de internationale opdracht van het gezelschap en uitwisselingsprojecten met andere Belgische of buitenlandse toneelgezelschappen (cf. advies 27.220/E van 18 april 1996).*

*De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.*

*Artikel 22 SWT bepaalt dat in afwijking van de bepalingen, die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.*

*Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, § 3, SWT, zijn berichten en mededelingen in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.*

\*  
\* \*

Zoals artikel 22 van de SWT voorschrijft, zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied. Daaruit volgt dat de KVS de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands mag stellen en voor zijn betrekkingen met de particulieren het Nederlands moet gebruiken (artikel 11 en 12 van de SWT).

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT mag de KVS, **in uitzonderlijke gevallen**, meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden dienen zij in het Nederlands gesteld te zijn.

Het systematisch verspreiden van meertalige brochures in het Nederlandse taalgebied, zowel op naam als in het algemeen, is niet in overeenstemming met de SWT.

De VCT acht de klachten, mits 1 onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk en gegrond.

Bij brief van 20 augustus 2007 deelde u aan de VCT mee dat, na overleg met de directie van de KVS, deze zomer de nodige stappen werden ondernomen om elke volgende klacht uit te sluiten en dat de externe communicatie volledig conform de taalwetgeving werd aangepast.

Mevrouw [...], Externe Relaties KVS, deelde aan de VCT mee dat de seizoensbrochures verstuurd werden samen met een begeleidende brief gesteld in de taal van de particulier.

In uw gevolg aan het advies 39.258-39.259-40.008/II/PN van 28 februari 2008 deelde u, bij brief van 24 april 2008, aan de VCT mee dat u de KVS verzocht heeft met dit laatste advies rekening te houden.

De VCT verzoekt u de KVS nogmaals te herinneren aan het feit dat de programmabrochures in de taal van de particulier verstuurd moeten worden.

Wat de meertalige programmabrochure betreft die als bijlage bij de krant “De Morgen” werd gevoegd, wijst de VCT op haar vaste rechtspraak die stelt dat de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie dienen te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen VCT 1980 van 28 september 1967, 36053 van 20 oktober 2005 en 39.173 van 22 december 2005).

De programmabrochure die via de krant “De Morgen” werd verspreid diende bijgevolg uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht ten aanzien van de KVS, ook op dit punt, mits 1 onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk en gegrond

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer [...], Collegevoorzitter van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, aan de heer Directeur van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg en aan de klager.